

# Courrier de Berne

No 5 • jeudi 5 juillet 2007  
85e année

Périodique romand  
Paraît 10 fois par année

## CONFIDENCE

Partir, prendre le large, s'envoler, s'évader...

Régulièrement au rendez-vous au cours de l'année, cette pensée s'impose en maîtresse ces temps-ci. La faute à la fin de l'année scolaire? A l'amour de Phébus et des grèves sablonneuses? A la mode des congés payés, fringants octogénaires? A un réflexe au stimulus inconscient?

Peu importe la cause, le fait est là. Nous rêvons d'ailleurs. Chacun prépare ses affaires, qui son filet à papillons, qui ses palmes et son tuba. L'heure est aux transhumances, aux engorgements routiers, à la course aux tongs soldées. Le bonheur est (non, pas dans le pré, ce serait trop simple) au bout du chemin, plus loin, au-delà du regard. Connue ou imaginé, le bonheur n'a pas de faille, il est tangible, fidèle, prometteur. Ah, les vacances!

A l'heure de boucler les valises, le rêve change de visage. Onguent anti-moustiques, sérum anti-oursins, pommade anti-foulure... tout y est. Le rêve devient réalité. Plus que quelques kilomètres, et les coups de soleil prendront le dessus.

Ah, que Berne est belle l'été (je sais, je me répète, mais quand on aime on ne compte pas)! Les rives de l'Aar côté Fährli de Muri, l'ombre des maronniers du Casino, le jardin des roses... Ma pile de bouquins, mes balades en montagne, mes amis, ma cuisine, ma peinture, mon repassage, mon ménage, mes factures... stop! Le rêve a rejoint la réalité. La réalité est-elle le rêve?

Quelle que soit votre belle, bel été! Au plaisir de vous retrouver fin août, les yeux pleins de petites étoiles de mer, de morceaux de Cervin ou de romans de gare!

Françoise Tschanz

## « IL N'EST PAS FACILE DE SE PRODUIRE DANS LA RUE »



**Le temps des Buskers est revenu. Chaque année, ces chanteurs envahissent les rues de nos villes le temps d'un long week-end. Du jeudi 9 au samedi 11 août, la vieille ville de Berne accueillera sons colorés et accents fleuris. Christine Wyss, présidente du comité d'organisation, donne le la.**

- Combien y aura-t-il de musiciens, cette année?
- Trente groupes issus des domaines musicaux et théâtraux, soit 115 artistes de 13 pays. Les deux tiers du programme sont consacrés à la

suite page 2

## SOMMAIRE

<b>Edito</b>	1
<b>Entretiens</b>	
Christine Wyss, organisatrice des Buskers	1-2
<b>Brouhaha, potin et rumeur</b>	3
Elisabeth Horem, écrivain et exposition Paul Senn, photographe	
<b>Association romande de Berne</b>	4
Le mot du président	
<b>Murmure, silence, coincoin</b>	5
Klee au Mont Parnasse	
<b>Accords ; carnet d'adresses</b>	6
Les Joyeux Boxeurs du Vendredi	
<b>Tapage</b>	7
<b>Tintamarre ; rendez-vous</b>	8
Une montagne au musée	

Changements d'adresse :  
Association Romande de Berne  
3000 Berne

AZB  
3001 Berne

## Pharmacies Parfumeries Livraisons à domicile



BAHNHOF  
APOTHEKE



365 Tage 6.30-22.00 Uhr

Im Hauptbahnhof  
3011 Bern  
Telefon 031 329 25 25

APOTHEKE  
HÖRNING



Marktgasse 58  
3011 Bern  
Telefon 031 329 24 24

BREITFELD APOTHEKE  
DROGERIE



Scheibenstrasse 18  
3014 Bern  
Telefon 031 348 12 12

LINDEN  
APOTHEKE



Freiburgstrasse 2  
3008 Bern  
Telefon 031 388 20 20

Nous vous servons en français

musique. Nous avons également prévu des animations pour les enfants.

- *Quels seront les points forts?*
- Le point fort de ce festival est l'extraordinaire diversité des prestations proposées. Il y en a pour tous les âges, pour chaque sexe, chaque personnalité. Musique forte, plus douce, déjantée, méditative, techno, dansante, conventionnelle... Dans le registre de la world music, il y aura Jaipur Maharaja, un brassband indien composé de six trompettistes, ainsi que Qawal Bahauddin Sons, six frères venus tout exprès du Pakistan pour interpréter de la musique sufi, chanter et jouer Tabla et Perc. Les plus jeunes apprécieront de découvrir pour la première fois dans ce cadre du hip-hop urbain, Hip-Hop, les Ohrbooten de Berlin et Knackeboul de Langenthal. Nous avons également prévu un spectacle d'une heure sur la place de la collégiale, Lice de Luxe. Cette troupe danoise, composée d'artistes issus de la célèbre école Lassad, offre conjointement de l'acrobatie, de la pantomime, du jonglage et du théâtre. Dynamogène présente même une sorte de mariage orgue-théâtre...
- *Le festival a-t-il suffisamment de succès, ou connaissez-vous des problèmes financiers?*
- Si l'on considère le nombre de visiteurs ou la couverture médiatique (même



*The von Trolley Quartet (Australie)*

dix francs pour trois jours, 115 artistes et 250 shows! Nos frais de communication, logistique, sécurité et autres sont assez élevés. Nous autres organisateurs travaillons quasiment bénévolement. Cela ne peut pas durer éternellement. La ville nous subventionne mais cela ne suffit pas. Nous ne pouvons pas verser de gages aux artistes, juste les dédommager pour leurs frais de transports et de logis. J'encourage par conséquent les spectateurs à verser une obole substantielle dans les chapeaux tendus par les artistes... C'est leur salaire. Nous ne trouvons par ailleurs quasiment pas de sponsors, car nous ne sommes pas très « commerciaux », n'avons pas de zones VIP et autres avantages de ce type.

- *Outre Berne, où les Buskers se produiront-ils encore cette année?*
- Plusieurs d'entre eux font une tournée européenne. Mais nous ne savons en général pas où ils se rendent après Berne. Certains iront au Festival Buskers à Neuchâtel, qui a lieu une semaine après le nôtre, ou encore à Lucerne, quinze jours plus tard.
- *Qu'appréciez-vous particulièrement, chez les Buskers?*
- Le contact direct qu'ils ont avec le public, l'interactivité, la scène ouverte qui permet au public d'aller où cela lui plaît, la simplicité, l'extraordinaire énergie... Il n'est pas facile de se produire dans la rue et d'emballer le public dans ces conditions.

Propos recueillis par Françoise Tschanz

### *Jaipur Maharaja (Inde)*



*Lice de Luxe (Danemark)*

l'année passée alors qu'il a plu pendant toute la manifestation), le succès du Festival est grand. Cela ne signifie pas pour autant que nous n'avons pas de problèmes financiers... Notre problème est que nous ne pouvons ni fermer la ville ni exiger une entrée. Nous sommes donc très contents si les spectateurs achètent un badge et un programme pour dix francs. Ce n'est pas si terrible,

**FESTIVAL DE MUSIQUES DE RUES, BUSKERS**  
**du jeudi 9 au samedi 11 août, dans la vieille ville de Berne,**  
[www.buskersbern.ch](http://www.buskersbern.ch)

## PAUL SENN (1901-1953), REPORTER PHOTOGRAPHE

Dans la salle d'attente de Berne en 1930, des personnages solitaires qui, visage au poing, patientent pour un train ou sans raison, somnolant ou non. Ces « heures mortes » annoncent une autre attente plus angoissante, celle d'une guerre qu'on ne saura peut-être différer, avec les clichés du jour de la mobilisation suisse, pris juste avant que les couples se séparent.

Un enfant debout, en train d'engloutir une tasse de lait, dont on ne voit que la chevelure, les oreilles et les sourcils, tenant à la main une tranche de pain aux trois quarts dévorés. Commandée en 1935 afin d'illustrer une campagne pour la radio dans chaque école de montagne, cette photo est devenue, dix ans après, le symbole d'une Suisse fière qui, malgré la pénurie, a su survivre.

Quatre femmes prosternées, recroquevillées dans des couvertures, une valise pauvrement ficelée, une paire de godillots vacants au premier plan. C'est, en janvier 1939, l'arrivée massive en France de milliers de réfugiés espagnols fuyant les persécutions des nationalistes.

Un autre gamin, torse nu en bretelles, mains jointes autour de la gorge, tête rasée, soutenant orgueilleusement le regard du photographe. C'est un enfant sans nom, placé en foyer.

Un couple de noirs au marché de New Berne (1939, USA) dont on a plutôt l'impression qu'ils émergent d'un bidonville. Cette photo a été réalisée à l'occasion d'un reportage pour lequel Senn devait se documenter sur la vie des exilés suisses en Amérique.

Une vue prise en 1946 du pont Hohenzollern en ruine, dans Cologne ravagée par les Alliés. Le plaisir d'avoir écrasé les nazis s'estompe vite au profit de l'empa-

thie éprouvée envers les victimes de la guerre quelles qu'elles soient.

New York 1946: premières diapositives en couleur. Un drapeau américain a été planté dans le sable d'une plage bondée de Coney Island et les gens en maillot, mains sur les hanches, se tiennent debout comme dans l'attente d'un événement.

Un chef indien arborant sa parure de guerre pour les touristes, un clown riant aux éclats, les deux clichés sur fond de ciel bleu (Canada, 1951). Parce qu'il faut bien vivre.

### Engagement pour les causes sociales

Les photos du grand reporter bernois Paul Senn (1901-1953) sont presque toutes issues d'illustrés suisses ou étrangers. Bien que non dépourvues d'esthétique, elles ne répondent pas à ce souci premier mais révèlent plutôt la préoccupation de ce reporter engagé pour la « défense spirituelle » du pays ou les causes sociales telles que le placement en institution et l'exploitation des enfants, leur maltraitance, la misère des paysans ou celle des ouvriers, celle des personnes âgées (il n'y avait pas encore d'AVS) et, plus généralement, pour les laissés-pour-compte de la société.

Comme s'interrogeait Arnold Kübler à propos des horreurs de la guerre déjà contées au XIXe siècle dans les tapisse-



ries de la cathédrale d'Angers (pour l'exposition desquelles Senn avait réalisé un reportage à Bâle en 1951), la fin des temps est-elle proche ou notre cœur sombre-t-il? C'est la question que l'on se pose en découvrant au musée des beaux-arts plus de 300 photographies d'époque, de retirages et photos couleur, révélant le génie de Paul Senn, capable à la fois de se fondre dans la masse pour passer inaperçu de ses modèles et de prendre assez de distance avec son sujet pour qu'aujourd'hui encore, il demeure d'actualité.

Valérie Lobsiger ■

Jusqu'au 2 septembre 2007 au Musée des beaux-arts de Berne.



## DES NOUVELLES D'ELISABETH HOREM, BERNOISE D'ADOPTION

Entre «Le Ring» (Prix, entre autre, de la Commission de littérature du Canton de Berne en 1994) et «Mauvaises rencontres» (2006), Elisabeth Horem, suisse et française, a vu du pays et beaucoup écrit. Après trois ans à Bagdad, elle vit actuellement à Tripoli. Entrée dans les coulisses de la création avec cette Bernoise d'adoption.



- *Qu'est-ce qui détermine pour vous l'emploi de la 1re ou de la 3e personne du singulier?*

Tout dépend du ton que je veux adopter et si je me sens à l'aise ou non. Pour Shrapnels qui est autobiographique, je voulais introduire un peu de distance et que cela ait l'air d'une fiction, même si tout y était vrai. C'est d'ailleurs la première question que je me pose quand j'écris: Qui parle? Quel point de vue adopter? Quand j'emploie la 3e personne, c'est souvent que j'éprouve le besoin de prendre mes distances avec la réalité. Inversement, quand j'emploie la 1re personne, je m'engage dans une fiction qui n'a, en général, pas grand-chose à voir avec mon histoire personnelle.

- *Ecrire, ne serait-ce pas pour vous une façon de mieux vous connaître?*

Non, je ne considère pas l'écriture comme une thérapie mais plutôt comme un moyen de supporter le temps, de mettre un peu d'ordre dans le chaos, pour en garder quelques morceaux significatifs. J'éprouve du bonheur à tenter de fixer tout ce qui m'échappe.

- *Vous mentionnez dans votre dernier livre cette «chaudière qui gronde et exige toujours plus de ce combustible si dur à trouver». Qu'entendez-vous par là?*

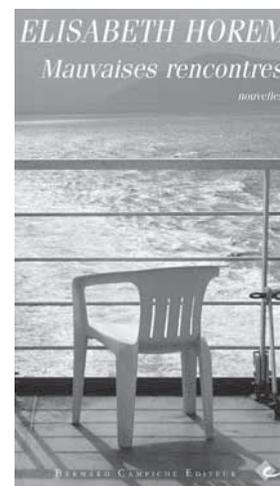
J'ai commencé par écrire des textes où tout était fictif, je trouve très délicat et difficile de parler directement de soi. Je m'y suis lancée à Bagdad parce que je ne pouvais pas faire autrement, à cause des circonstances. Quand on écrit un texte totalement fictif, il faut aller puiser dans des couches

assez profondes, dans l'inconscient, et ce terrain n'est pas infini. Une fois écrit, le matériau se trouve consumé, on ne peut plus l'utiliser. Parfois, je me surprends à écrire quelque chose que j'ai déjà écrit dans un autre texte. Peut-être qu'il arrive un moment où on a brûlé dans sa «chaudière» une grande partie de sa matière imaginaire et alors on en vient à parler de soi, directement.

- *Vous vous êtes lancée dans la photographie à Bagdad. Avez-vous trouvé là un nouveau moyen d'expression?*

J'ai toujours été attirée par la photographie et d'ailleurs ce que j'écris est très visuel. Avant d'écrire, je commence par voir des lieux, à imaginer le décor dans lequel mes personnages vont évoluer. Dès que j'ai su que j'allais partir à Bagdad, et me rendant bien compte que mes sorties y seraient très limitées, j'ai suivi des cours de prise de vue et tirage. J'ai pris les photos des couvertures de mes derniers livres. Celle de «Mauvaises rencontres» prise en Grèce, tôt le matin, montre une chaise vide sur le pont du ferry où je me trouvais, la lumière est un peu malsaine, il faisait orageux, gris (j'ai utilisé un filtre bleu). J'ai trouvé que cette image invitait à la rêverie, comme le font les bons romans.

Valérie Lobsiger ■





## LE MOT DU PRÉSIDENT

Comme cela est rappelé dans le mot du président paru dans l'avant-dernière édition du *Courier de Berne* (CdB), l'Assemblée générale du 29 mars 2007 a donné au comité dans sa nouvelle composition le mandat de poursuivre l'action entreprise pour façonner l'avenir de la communauté francophone de l'agglomération bernoise. J'estime qu'il est de mon devoir de profiter (je profite) de cette tribune pour informer lecteurs et lectrices du CdB de l'avancement des travaux ainsi que des activités en cours.

Nous nous sommes mis au travail. Une première séance, le 8 mai, nous a permis de nous organiser et de fixer la date des prochaines séances ordinaires. Celle du mois de juin sera élargie, puisqu'elle réunira l'ancien et le nouveau comité: il s'agira avant tout d'assurer la transition dans l'organisation des manifestations et cours divers, étant précisé que cette transition se fera en douceur, puisque tant Mme Kistler que MM. Jeanrichard et Giovannini ont offert de prolonger leur action pendant quelque temps: les membres de l'actuel comité leur en sont reconnaissants. En plus de l'exécution du mandat dont il est question ci-dessus, le comité porte son effort sur son site Internet ([www.arb-cdb.ch](http://www.arb-cdb.ch)) et sur le développement du CdB. S'agissant précisément du mandat, le comité entend commencer par approfondir la réflexion sur la base de documents écrits, qu'il mettra au point cet été. Il pourra alors établir

un programme de rencontres avec les organisations regroupant les francophones de l'agglomération bernoise. Il est prévu que ces rencontres aient lieu au cours de l'automne et au début de l'hiver. Le projet sera ensuite finalisé, de sorte que définitif ou non, il puisse être présenté lors de l'Assemblée générale 2008.

On n'en est pas encore là. N'hésitez pas à profiter du site Internet pour poser des questions ou présenter des suggestions. Et merci de votre confiance.

Michel Schwob ■

### 22 OCTOBRE 2007

**Communauté francophone, réception par Mme la Conseillère fédérale Calmy-Rey, présidente de la Confédération.**

Association romande de Berne

## **VISITE DE LA FABRIQUE EMMI,** Forelstrasse 1 à Ostermundigen.

**Mercredi 22 août 2007 à 14 heures.**

Durée de la visite: environ 2 heures. Le nombre de visiteurs est limité à 30 personnes.

Pour y arriver:

Berne, gare, bus 10, direction Ostermundigen 13 h 26 départ

Ostermundigen, gare 13 h 38 arrivée

Ostermundigen, gare bus 28, 13 h 44 départ. Ostermundigen, Intermilch, 13 h 46 arrivée.

ou Ligne 28, Eigerplatz 13 h 24, Thunplatz 13 h 29, Burgernziel 13 h 30, Intermilch 13 h 46.

**Règles d'hygiène et de sécurité pendant la visite:** les habits et les cheveux seront couverts avec les protections distribuées; pas de bijoux ni de montres; les mains seront désinfectées; pas de photos; tous les sacs seront déposés.

**Merci de vous inscrire jusqu'au 15 août auprès de Monique Kistler, Dufourstrasse 22, 3005 Berne, [dufour@freesurf.ch](mailto:dufour@freesurf.ch)**

Visite de la fabrique EMMI, mercredi 22 août à 14 heures.

Nom, prénom .....

Adresse ..... Lieu .....

Prière de nommer chaque participant.

### INSCRIPTION / ABONNEMENT

Je m'inscris / je m'abonne / nous nous inscrivons / nous nous abonnons  
(cocher les cases appropriées, souligner les options désirées en cas d'inscriptions multiples)

#### Associations / publications

- ° **Courier de Berne** (30.- an)
- ° **Association romande de Berne** (ARB, ind. 45.-, couples 55.-, inclut un abonnement au *Courier de Berne*)

#### Activités

- ° **Cours d'anglais** (prix par heure: ind. 11.-, couples 19.-, + 4.- et 9.- pour non-membres ARB, étudiants: 8.-)
- ° **Cours de dialecte bernois** (prix par semaine: ind. 14.-, couples 21.-, + 4.- et 9.- pour non-membres ARB, étudiants: 10.-)

Nom(s), prénom(s): .....

Rue: .....

NP Localité: ..... Téléphone(s): .....

Courriel: .....

Signature: .....

- ° **Je fais mes paiements par Internet et accepte de recevoir les factures et bulletins de cotisation par courrier électronique**

A renvoyer à Pierre Clavel, Sandrainstrasse 71, 3007 Berne ou envoyer les données correspondantes à [pierre.clavel@bluewin.ch](mailto:pierre.clavel@bluewin.ch)

**Courier  
de Berne**

No 5 • jeudi 5 juillet 2007

## Service de consultation conjugale et de couples de l'Eglise réformée

A disposition de tous.

Soutien, changement, deuils.

Consultation sur rendez-vous.

Tél. 031 311 19 72  
Gutenbergstrasse 4  
3011 Berne

## QUAND LES LAURIERS COUENNENT LA VILLE

L'année 2008 marquera Berne du sceau sportif dans tous les sens du terme. En plus de la frénésie footballistique qui fera vibrer l'air bernois avec les 3 matches de l'Euro 2008 au Stade de Suisse, pour la première fois, des Kids Olympics seront organisés sur le Gurten.

Afin de démontrer les bienfaits des activités physiques dans le développement de nos chères petites têtes blondes, les autorités communales ont prévu de mettre sur pied cette manifestation qui réunira tous les élèves de 3e et 4e années des écoles publiques de Berne. Ce sont donc quelque 1600 enfants qui se mesureront dans le cadre de différentes joutes et activités sportives. L'un des buts principaux, cher au Baron de Coubertin, sera bien entendu d'y participer. Et pour que chaque élève ait une fois durant sa vie scolaire la possibilité de vivre pareil événement, les Kids Olympics auront lieu chaque année olympique, soit tous les deux ans. Mais saviez-vous que, depuis plus de 9 ans, Berne, tout comme Bâle et Zurich, accueille les Jeux olympiques Hermès mis sur pied par les écoles Rudolf Steiner de Suisse occidentale?

Chaque année, ils réunissent quelques 200 à 300 élèves de 5e année répartis dans douze équipes aux noms évocateurs de Poséidon, Arthémis ou encore Zeus, qui s'affrontent, toutes classes mélangées, au cours de 9 disciplines inspirées de celles que pratiquaient les Hellènes. Après la cérémonie d'ouverture haute en couleurs, ponctuée de chants en grec ancien exécutés par tous les participants, une fois la symbolique flamme allumée, on assiste alors aux courses de char avec attelage d'enfants, au tirer de corde, au lancer du javelot ou encore à la lutte gréco-romaine.



En plus de ses effets rassembleurs, tout comme les Kids Olympics, cette manifestation a une portée avant tout pédagogique puisqu'elle s'inscrit dans le cadre du programme scolaire qui comporte l'étude de la mythologie grecque en 5e année. Et l'an prochain, pour marquer les 10e Jeux Hermès, la finale suisse aura lieu deux jours durant... sur le Gurten. Amis de la nature, n'ayez crainte! Tant pour l'une que l'autre manifestation, les organisateurs se font un devoir d'inscrire ces jeux sous un label écologique rigoureux. Qui aurait pu croire que, du sommet de la montagne chérie des Bernois, s'échapperaient dès lors autant d'hymnes olympiens?

Nicolas Steinmann ■

Pour en savoir plus: [www.bernerkidsolympics.ch](http://www.bernerkidsolympics.ch) ou encore [www.hermesolympic.ch](http://www.hermesolympic.ch)

## LES SOMMETS D'AD PARNASSUM

Le Centre Paul Klee crée une fois de plus l'événement. Il présente pour les six mois à venir une sélection d'œuvres majeures autour d'Ad Parnassum, symbole du sommet de la carrière du maître bernois. Tout simplement époustouflant.

Considéré comme le siège d'Apollon, dieu des arts, et la patrie des muses par la mythologie grecque, le mont Parnasse incarne symboliquement la réalisation des objectifs artistiques. Ce n'est donc pas un hasard si Paul Klee a intitulé Ad Parnassum l'œuvre peinte au sommet de sa carrière.

### DÉLICATE ŒUVRE POINTILLISTE

Décrit par les spécialistes comme le joyau de l'ensemble des œuvres pointillistes créées par Klee durant son activité de professeur à l'Académie nationale des Beaux-Arts de Düsseldorf, de 1931 à 1932, Ad Parnassum a été prêté en 1935 au Musée des beaux-arts de Berne par l'association des amis de la collection du Musée des beaux-arts. C'est la première fois depuis quatorze ans que cette œuvre délicate est déplacée. Des études techniques pointues et la réalisation d'un tableau d'essai servant de substitut pour une simulation de déplacement ont précédé le déménagement au Centre.

### CLASSE SPÉCIALE

Quelques 120 œuvres majeures de la collection du Centre sont regroupées chronologiquement et thématiquement autour d'Ad Parnassum. On y trouve quelques premiers travaux de la fin du XIXe siècle, des autoportraits et paysages sous verre, des peintures abstraites dans la mouvance du «Cavalier bleu», des œuvres de la période du «Bauhaus», des œuvres pointillistes et enfin l'œuvre tardive avec ses anges.

Après 1925, Paul Klee a établi un système de classification pour ses travaux en couleur. Le dernier échelon est celui de la «classe spéciale», soit les œuvres non destinées à la vente, très significatives pour le développement artistique du peintre bernois et destinées à la collection léguée en héritage. Bon nombre des œuvres exposées actuellement font partie de cette sélection.

Ft/c

Centre Paul Klee, tél. 031 359 01 01, [www.zpk.org](http://www.zpk.org).

Exposition Ad Parnassum: une exposition autour du chef-d'œuvre, jusqu'au 6 janvier 2008. Visites guidées en français tous les 1er et 3e samedis du mois à 14 h 30; chaque 2e jeudi à 19 h, 4e dimanche du mois à 14 h.

## BRÈVES

### LA LIGNE BERNE-SCHWARZENBOURG A 100 ANS

La ligne de chemin de fer Berne-Schwarzenbourg, longue de 20,9 km, fête ses 100 ans. A cette occasion, le Musée régional Schwarzwasser à Schwarzenbourg présente jusqu'au 30 novembre une exposition spéciale consacrée à la riche histoire de cette ligne, aujourd'hui intégrée au RER bernois sous le label S2, sans oublier nombre de projets non réalisés. Heures d'ouverture: di et jours fériés: 14 à 17 heures; en juillet et août, le me et le sa, de 14 à 17 h. Infos complémentaires: [www.regionalmuseum.com](http://www.regionalmuseum.com). RK

### DES NOUVELLES TOILETTES

Il y a quelques années, des journaux bernois s'étaient inquiétés de la dégradation des toilettes publiques qui avait amené la fermeture de plusieurs d'entre elles. Bonne nouvelle pour les touristes (et pour nous autres indigènes!): deux parkings, celui du Casino et celui de la Waisenhausplatz, offrent depuis peu, pour un franc, des installations modernes, propres et surveillées, ouvertes tous les jours du matin à 23 heures, stratégiquement situées entre la gare et la fosse aux ours. Il ne leur manque que de se faire connaître, la publicité étant pour le moment modeste. LH

### 4e PROMENADE ORGANISTIQUE

Après le grand succès de l'édition 2006 (plus de 1000 auditeurs processionnaires), consacrée aux figures des fontaines historiques, la 4e promenade organistique (Orgelspaziergang) bernoise aura lieu le samedi 18 août 2007 sous le thème «007 – Histoires criminelles à et autour de Berne». Organisateur général: Jürg Brunner (organiste titulaire à l'église du Saint-Esprit), auteur des textes: Ivo Zurkinden, récitant: Klaus Degenhardt, et les organistes de la ville de Berne qui interpréteront des œuvres musicales de circonstance.

Horaire: 12 h, église de la Science chrétienne (Place de l'Helvétie), 13 h Collégiale, 14 h église de Nydeck (nombre de places limitées), 15 h 30 église Française, 16 h 30 église du Saint-Esprit. Entrée libre. Collecte en faveur de l'orgue historique Goll de l'église Saint-Pierre et Saint-Paul. Chaque cycle texte & musique dure environ 45 min. RK

### Fitness – boxe

Entraînement pour enfants, dames et messieurs de tout âge.

### Ecole Charly Bühler

(face à l'Hôtel Bellevue).

Gérant:  
Max Hebeisen  
031 311 35 82

## AMICALES

**A3-EPFL** (Association des diplômés de l'EPFL)  
Olivier Kern, T. 031 721 09 76 (P),  
031 340 20 33 (B), olivier.kern@a3.epfl.ch

**AFS** (Association des Français en Suisse)  
Mme M. Droux, T. 034 422 71 67

**Alliance française de Berne**  
Christa Renz, T. 031 951 86 20

**Association des Jurassiens de l'extérieur, Section de Berne**  
Blaise Vuille, T. 031 351 65 53

**Association romande de Berne**  
Michel Schwob, michel.schwob@bluewin.ch

**La Jurassienne de Berne**  
Jean Stöckli, T. 031 972 59 49

**Helvetia Latina**  
http://www.helvetia-latina.ch

**La Romande de Berne**  
Bernard Mariaux, T. (P) 031 972 00 46

**Maison latine** (Forum foederativum)  
T. 031 328 27 29, F. 031 328 27 39

**Patrie Vaudoise**  
Georges A. Ray, T. 031 952 60 81  
ge.ray@bluewin.ch

**Post Tenebras Lux**  
(Société des Genevois de Berne)  
François Maridor  
T. 026 466 13 80, 079 504 92 10

**Société fribourgeoise de Berne**  
Louis Magnin, T. 031 351 57 54

**Société des Neuchâtelois à Berne**  
Hervé Huguenin, T. 021 614 70 63  
herve.huguenin@gmx.ch

**Société valaisanne**  
Louis Andres  
T. 031 324 30 42 (B), 034 445 44 05 (P)

## DIVERS

**Fichier français de Berne**  
Elisabeth Kleiner  
T. 031 901 12 66, F. 031 901 18 03

## FORMATION CONTINUE

**UNAB** (Université des Aînés de langue française de Berne)  
Jean-Pierre Javet, T. 031 302 14 36

## CULTURE & LOISIRS

**Association des amis des orgues de l'église de la Sainte-Trinité de Berne**  
Jean-Pierre Javet, T. 031 302 14 36

**Club de randonnée et de ski de fond de Berne (CRF)**  
Jean-François Perrochet,  
http://home.datacomm.ch/crfberne

**Cercle romand de bridge**  
Michèle von Werdt, T. 031 381 64 14

**Sophrologie Caycédienne**  
Gérard Caussignac, T. 031 633 75 23 (B) ou  
031 332 17 55, Elisabeth Jundt (cours en allemand) T. 031 331 81 25.  
Secrétariat, T. 032 968 95 00

**Société jurassienne d'Emulation section de Berne**  
François Reusser, 2735 Malleray

**Groupe romand d'Ostermundigen (jass et loisirs)**  
Paulette Schüpbach, T. 031 931 90 10

## CHŒURS

**Chœur d'église de la Paroisse française réformée**  
Rens, Jean-Claude Bohren  
T. 031 921 54 53

**Chœur africain**  
Catherine Manga, T. 078 612 35 77

**Chœur St-Grégoire**  
Antoinette Mazouer  
T. 031 961 68 29 (P), 031 359 11 14 (B)

**Echo Romand, chœur mixte**  
Christine Juillerat, T. 031 371 72 31

## POLITIQUE

**Groupe radical romand de Berne et environs**  
Ernerst Grimaître, T. 031 371 15 03

**Les radicaux romands de Berne organisent le 7 septembre prochain une soirée électorale au 1er étage de la Schmiedstube. Cette soirée est ouverte à toutes les Romandes et à tous les Romands de Berne.**

## ÉGLISES

**Eglise évangélique libre de Berne**  
T. 034 413 40 11, 031 974 07 11  
ou 031 879 12 34

**Eglise française réformée de Berne**  
T. 031 312 39 36 (lu-ve 9h-11h45)  
F. 031 312 07 46 Locations CAP:  
T. 031 311 68 43 (lu et ve 9h-11h)

**Groupe adventiste francophone de Berne**  
Thunstrasse 69, Berne.

**Conférence: samedi 16 juin 2007 à 15 h.**  
**Orateur: Marcel Fernandez, professeur de théologie, diplômé en psycho-pédagogie**  
**Sujet: « Ecologie et Apocalypse ».**  
Pour tout renseignement:  
Mme M.-A. Bouvier, T. 031 359 15 27  
Courriel: marie-ange.bouvier@aidlr.org

**Paroisse catholique de langue française de Berne**  
T. 031 381 34 16, F. 031 382 18 63

## ÉCOLES

**Comité des parents de l'Ecole cantonale de langue française**  
(école publique, gratuite, ouverte aux enfants romands ou francophones)  
Bertrand Carney, 031 941 02 66

**EFB** (Société de l'Ecole française de Berne)  
Evelyne Hauss, T. 031 371 79 50

**SELF** (Société de l'Ecole de langue française)  
Christine Lucas, T. 031 941 02 66

## LES JOYEUX BOXEURS DU VENDREDI



L'histoire des JBV a commencé le 14 mai 1965. Ils étaient alors onze compères à se retrouver pour pratiquer un peu de gymnastique sous l'experte conduite du maître en boxe Charly Bühler...

Plus de quarante ans ont passé. Cinq compères se retrouvent toujours au nom de la boxe dans les mêmes locaux tapissés d'affiches rappelant les hauts faits de la boxe bernoise notamment. Chaque vendredi de 10h15 à 11h15, épaulés par Max Hebeisen, ils se lancent à corps perdu dans un entraînement très complet. Exercices au tapis, haltères, espaliers, puis quelques échanges de boxe se succèdent à un rythme soutenu. Pendant deux minutes, à la fin de la rencontre, les poings attaquent, les corps et les visages esquivalent.

Ces cinq actuels JBV verraient l'arrivée de nouveaux comparses d'un très bon œil (pas poché, juré, craché). Pour les rejoindre, pas besoin d'avoir une condition physique en béton armé. L'envie de faire un peu de sport, de se défouler entre francophones suffit. Un esprit de camaraderie et l'amour des bons repas ne gâchent rien non plus (les JBV sont effectivement joyeux).

Tout intéressé peut s'adresser à Jean Thierrin, de Gümligen, tél. 031 951 30 95

FT

PARFUMERIE **SPIESS**  
Schönheit kommt von Ihnen.

Spitalgasse 27 · 3001 Bern · Tel. 031 311 43 44 · Fax 031 312 38 46  
Kosmetik-Institut · Tel. 031 312 06 05 · parfumerie.spiess@bluewin.ch



**DR. NOYER**  
A P O T H E K E

- Remèdes homéopathiques et anthroposophiques
- Les quintessences originales du Dr. Edward Bach
  - Spagyrie
- Sels minéraux Dr. Schüssler
  - Phytothérapie
- Médecine traditionnelle chinoise

Conseils individuels:

Marktgasse 65, 3011 Berne  
Tél. 031 326 28 28, E-Mail: apotheke@drnoyer.ch

Votre Librairie Française à Berne

**STAUFFACHER**  
L'UNIVERS DES  
LIVRES

Librairie Stauffacher, Neuengasse 25-37, Berne  
031 313 63 63 ou info@stauffacher.ch

Tous les jours à la gare de Berne jusqu'à 22 heures – y compris le dimanche  
www.stauffacher.ch

# ACTIVITÉS PAROISSIALES



PAROISSE CATHOLIQUE DE  
LANGUE FRANÇAISE DE BERNE

Rainmattstrasse 20, 3011 Berne  
T. 031 381 34 16  
F. 031 382 18 63  
cure.francaise@cathberne.ch

## MESSES DOMINICALES

Du 19 juin au 23 décembre 2007 (rénovation de la basilique), samedi 18 h et dimanche 10 h, crypte de La Trinité - Taubenstrasse 4.

Vous désirez des renseignements, recevoir le journal paroissial: contactez-nous. Informations, semaine après semaine, sur la paroisse et le monde: [www.trinite.ch](http://www.trinite.ch)



ÉGLISE FRANÇAISE  
RÉFORMÉE DE BERNE

Zeughausgasse - (Le CAP, Predigergasse 3), case postale 285,  
3000 Berne 7. Bureau: 031 312 39 36 (9 h - 11 h 45),  
fax 031 312 07 46. Mail: [egliserefberne@bluewin.ch](mailto:egliserefberne@bluewin.ch)  
[www.paroisse.gkgbe.ch](http://www.paroisse.gkgbe.ch)

## SERVICES RELIGIEUX

### Culte paroissial:

chaque dimanche à 10 heures, sauf le 4<sup>e</sup> dimanche du mois,  
culte du soir à 19 heures dans le chœur d'église. Garderie  
pendant le culte.

### Dimanche 12 août 2007

Culte hors-les-murs (à Meyriez). Pique-nique paroissial  
après le culte.



## Union Suisse Creditreform

L'Union Suisse Creditreform est une organisation d'autoprotection au service des membres et des clients, structurée en coopérative, qui vous offre en exclusivité des renseignements commerciaux nationaux et internationaux ainsi que des prestations de recouvrement auprès du même partenaire. Pour renforcer notre team, nous recherchons un/e

### conseiller/conseillère à la clientèle (bilingue)

#### Votre profil

Vous disposez d'une formation commerciale et avec des connaissances approfondies en économie d'entreprise.  
Vous possédez une solide expérience liée à des qualités indéniables de vendeur et pouvez justifier de résultats positifs dans ce domaine.  
Vous avez à cœur de mener à bien la conclusion des contrats.  
Vous avez de l'entregent, le sens de la communication et aimez, par conséquent, le contact direct avec la clientèle.  
Vous êtes titulaire d'un permis de conduire et disposez d'une automobile.

#### Votre activité

Votre mission sera d'établir et d'entretenir les contacts avec les clients de langue française,  
d'identifier les besoins des clients aussi bien dans le domaine du recouvrement que dans celui des renseignements économiques,  
de placer des abonnements de recouvrement et  
de promouvoir l'adhésion de nouveaux membres à l'Union Suisse Creditreform.

Si vous êtes intéressé/e à ce poste au sein de notre société, nous attendons volontiers votre dossier de candidature, accompagné d'un extrait actuel du Registre des poursuites.

Pour plus de renseignements, adressez-vous à Monsieur Stephan Vogt, chef de vente et du marketing, tél. 031 330 49 44.

#### Creditreform Küng Berne SA

Bureau régional Espace Mittelland, Monsieur S. Vogt, cp 601, 3000 Berne 25.

Chez SOi en toute  
confiance



Profitez de notre **service nocturne** jusqu'à 22h00

SPITEX BERN • téléphone 031 388 50 50 • [www.spitex-bern.ch](http://www.spitex-bern.ch)



## QUELQUES RENDEZ-VOUS

OrangeCinema – Cinéma OpenAir  
du vendredi 27 juillet au dimanche  
26 août. Grosse Schanze,  
[www.orangecinema.ch](http://www.orangecinema.ch)



Gurten Festival, festival de musique rock  
et pop, du jeudi 19 juillet au dimanche  
22 juillet, tél. 0900 325 32,  
[www.gurtenfestival.ch](http://www.gurtenfestival.ch)

Château Landshut, musée suisse de la  
chasse, exposition annuelle sur des  
têtes de bouquetins et de chamois  
hors normes, visites guidées les jeudis  
26 juillet, 30 août et 27 septembre de  
19h30 à 20h30. tél. 032 665 40 27,  
[www.schlosslandshut.ch](http://www.schlosslandshut.ch)



Exposition « du théâtre partout »,  
jusqu'au 14 octobre, Centre Paul Klee,  
Monument im Fruchtländ 3,  
tél. 031 359 01 01, [www.zpk.org](http://www.zpk.org)

Exposition « Dragons de soie, fleurs  
d'or » trésors textiles de la Dynastie  
chinoise Liao (907-1125), jusqu'au  
11 novembre, Fondation Abegg,  
Riggisberg, tél. 031 808 12 01,  
[www.abegg-stiftung.ch](http://www.abegg-stiftung.ch)

Concert de chansons françaises de  
Nicolas Quinche auteur-compositeur-  
interprète vaudois s'accompagnant au  
piano-table (1820), dimanche  
16 septembre à 17 heures au  
Reismusketen-Keller, Berne.

Visite guidée de la protection  
du patrimoine bernois (Bern  
Heimatschutz) pour ses 50 ans,  
mardi 10 juillet à 18h30,  
[www.heimatschutz-bern.ch](http://www.heimatschutz-bern.ch)

Nabucco (Open-Air)  
lundi 6 août à 20 heures, Place de la  
collégiale. Réservation :  
[www.tictec.ch](http://www.tictec.ch) / [www.eventim.ch](http://www.eventim.ch)

Exposition « Fantin-Latour, de la réalité au  
rêve », jusqu'au 28 octobre, Fondation  
de l'Hermitage, Route du Signal 2,  
Lausanne, tél. 021 320 50 01,  
[www.fondation-hermitage.chw](http://www.fondation-hermitage.chw)



## L'ART DE FAIRE UNE MONTAGNE

**Le Musée alpin hébergeait déjà la collection de reliefs la plus importante du monde. Il propose désormais une exposition expliquant ce qu'est le relief, comment il est conçu, à quoi il sert. De manière interactive et ludique.**



Les montagnes font partie de notre quotidien. Le relief nous entoure, sans que nous y soyons forcément confrontés. Nous le voyons mais, à moins d'user nos mollets sur une falaise, ne le ressentons pas. Et lorsque le relief est représenté sous forme de maquettes, il est interdit d'y toucher! Grâce au Musée alpin, nous allons pouvoir toucher le relief. Mieux, le construire.

Grâce à vingt stations de jeu, le relief prend forme. Après avoir entre autres compris l'évolution de la fabrication des reliefs d'hier à aujourd'hui, suivi le passage de la deuxième à la troisième dimension, expérimenté l'importance de l'échelle et de la précision, appris à lire les reliefs, escaladé virtuellement une montagne, aménagé et modifié des paysages et envoyé sa région préférée par e-mail à la maison, le visiteur aura percé une partie des mystères de la montagne. Il aura de plus la possibilité de faire la connaissance de celui qui fut le plus important dessinateur de panoramas, constructeur de relief, cartographe et ingénieur suisse de son temps, Xaver Imfeld. Le sommet, quoi !



Schweizerisches  
Alpines Museum  
Musée Alpin Suisse  
Museo Alpino Svizzero

**Construire des montagnes : participation à l'art du relief – sur les traces de Xaver Imfeld.**

Jusqu'au 10 février 2008. Musée alpin suisse, Helvetiaplatz 4, 3005 Berne, tél. 031 350 04 40, [www.alpinesmuseum.ch](http://www.alpinesmuseum.ch)

### Faites-vous vos paiements par Internet ?

Accepteriez-vous de recevoir vos factures et bulletins de cotisation par courrier électronique ?

Si oui, envoyez un courriel dans ce sens au trésorier ([pierre.clavel@bluewin.ch](mailto:pierre.clavel@bluewin.ch)) et vous nous ferez économiser des frais de port et de papier.

**Vous avez déménagé? Pensez à en informer l'administration du Courrier de Berne: la Poste nous facture Fr.2.- chaque nouvelle adresse qu'elle nous transmet!**

## Courrier de Berne

Organe de l'Association romande de Berne et périodique d'information

Prochaine parution : vendredi 31 août 2007  
Dernier délai de rédaction : lundi 14 août 2007

Rédaction  
Valérie de Graffenried, Nathalie Guex, Roland Kallmann,  
Valérie Lobsiger, Nicolas Steinmann;  
Françoise Tschanz, [fr.tschanz@bluewin.ch](mailto:fr.tschanz@bluewin.ch), T. 079 665 57 05

Administration et annonces  
Pierre Clavel, [pierre.clavel@bluewin.ch](mailto:pierre.clavel@bluewin.ch)  
T. 031 376 08 20

Adresse rédaction  
Courrier de Berne, 3000 Berne

Adresse administration  
Association romande de Berne, 3000 Berne  
Abonnement annuel : CHF 30.-

Layout  
Hot's Design Communication, 2515 Prêles

Impression et expédition  
Länggass Druck AG,  
Länggassstrasse 65, Postfach, 3001 Berne  
ISSN: 1422-5689